

العربي والمعجم الصوتي

للدكتور خليل سمعان

الأستاذ بجامعة بنفمطون
(نيويورك)

توصلنا ببحث باللغة الانجليزية من الدكتور خليل سمعان الأستاذ بقسم الآداب والدراسات السامية بجامعة بنفمطون بنويورك (عاصمة الولايات المتحدة). وقد قدم جناب الأستاذ هذا البحث بالعبارات الآتية :

« يسعدني أن أرسل اليكم نسخة عن تقريري لجلة اللسان العربي ، ون כדי للبحث القيم المنشور في العدد الرابع منها بقلمكم بعنوان : « القرآن والمعلم الصوتي » (الرسالة موجهة إلى السيد الأمين العام الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله) . وهذا التقرير سوف ينشران في مجلة ذي مسلم ورلد Muslim World (مجلة العالم الإسلامي الأمريكية) التي تصدر عن معهد هارتفورد كنتكت بالولايات المتحدة » ثم نوه بالمعجم وقيمه في خدمة الدراسات العربية والاسلامية .

والدكتور خليل سمعان من كبار الباحثين العرب له مصنفات غنية في السياسة واللغة والفلسفة والتتصوف منها دراسات حول اللغة العربية في العصور الوسطى وبحث حول مأساة الحلاج وبحث رسالة طبية لابن سينا ودراسة حول الأفكار الأساسية في رسالة الشافعى وأبحاث أخرى قيمة في مجلات عالمية ، نشكره للأستاذ الجليل على هذه العناية بالمجلة وبأعمال المكتب الدائم التي تفضل بالتعريف والإشادة بها للمجتمع الأمريكي ، وقد قارن سيادته بين الابحاث التي صدرت لحد الآن لكتاب المستشرقين أمثال كولد زيهير ووونسينك واسين بالاسيوس وفون كريمر وماسينيسون صاحب كتاب « محاولة في أصول المعجم الفنى للتتصوف الاسلامي » الذي صدر عام 1922 ، ثم ذكر أن بحث الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله يعتبر بحق مفتاحا ضروريا لأدراك أسرار التتصوف الإسلامي وهو يعطي صورة حية عن مدى اسهام الفكر الإسلامي في هذا النوع من الدراسات النفسية العميقية التي تعززت في نفس العدد بمعجم آخر للأستاذ بنعبد الله حول « الفقه المالكي » .

ونحن ننشر هذا البحث لأخينا الأستاذ خليل سمعان شاكرين له حسن عنائه بالكتب ومجلاته وحمله لمتشعل العروبة والاسلام بآيمان واحلاص في الديار الأمريكية :

Arabists owe a debt of gratitude to the Arab League and its recently established Permanent Bureau of the Coordination of Translations in the Arab World. This gratitude is due not only because of the outstanding contributions to Arabic schol-

arship which are represented in this excellent and well produced periodical but also for the magnanimity typical of the Arabic and Muslim cultures: four thousand copies of the Journal are distributed gratis, periodically, to institutions of

مَدْحُودٌ حَبِيبٌ

لأستاذ وهيب دياں
(دمشق)

قال الزمخشري في أساس البلاغة في مادة (جوز) : خذ جوازك ، وخذوا أجوزتكم ، وهو صك المسافر لثلا يتعرض له .

وقال الفيروز آبادي في القاموس المحيط في مادة (النسحة) : والنسخ بالفتح شبه الجواز ، فنسخ له الامير في السفر كتب له النسخ .

والفسح الطف للتعبير عن Laissez-passar من تصريح مرور كما جاء في الصفحة 250 .
وورد في الصفحة 258 : طيران بدون توقف Vol sans escale فمارايك لويقال: الطيران التوي(1)
قال أبو عبيد وحکاه صاحب اللسان في قولهم جاء
توا ، اي جاء تاصدا لا يعرجه شيء فان اقام ببعض
الطريق فليس بيتو .

وورد في الصفحة 261 : قدر الضغط
وانني بهذه المناسبة احب ان اذكر أن العرب
قالت :

الخدمة من القدور : السريعة الغلي
 الصلود من التدور : البطيئة الغلي .
 وورد في الصفحة 246 : خصم من حساب ،
 والصواب : حسم (2) .
 وورد في الصفحة 252 : الساحة العمومية ،
 والصواب : العامة (3) .
 وورد في الصفحة 255 : امضا الصيف .
 والصواب : سلخ .
 فمعنى امضا الامر : انفذه . قال الزمخشري :
 سلخنا الشهور ، وانسلخ الشهير .

معبوب في الطيران السيني المطرد الذي يقطع المسافة
أثعواها إلى موضع كذا ...» (اللسان العربي).
أشارت بعض المعاجم إلى الكلمة الثانية حسم.
ساحة لعموم الناس لا للأشياء العامة لذلك
كلمة الجمهورية République العبرة
هو ملك لعموم الناس وجماهيرهم) (اللسان العربي)

وردت علينا من الاستاذ وهب ديب الملاحظات
الآتية نسبتها شاكرين :
وردى الصفحة 250 من العدد الرابع من اللسان
العربي :

تأجير (أمكنة) وصالوّاب : ايجار .

قال الزمخشري : آجرني ملان داره « أساس البلاغة » .

وفي متن اللغة لأحمد رضا : آخر يؤجر إيجارا
الدار : اكرهاها — وفيه : الأجرة : طبيخ الطين للبناء .
اما التأجير فانها تأتي من اجر . وفي اقرب الموارد
للشريوني : اجر الطين : طبخه .

قال المخنثي : وتقول طلب الاجرة ، فاعطاه الاجرة .

وقد وقع هذا الالتباس في معجم الحضارة للاستاذ تيمور فقال : تأجير من الباطن وتأجير الفرش وورد في الصفحة 268 : سوريا ، والصواب سوريا .

قال الفيروز آبادي في القاموس المحيط في مادة (سورة) :

سورية مضمومة مخففة اسم الشام .
ورد في الصفحة 256 : نادي السواح ،
والصواب : السياح .

وورد في الصفحة 252 : جواز سفر Passepport والاولى أن يقال : جواز .

ذكر أيضاً ما جاء في معجم الاستاذ العلالي: «الاثعوب في الطيران السير المطرد الذي يقطع المسافة بين مكان وآخر في شوط واحد: تقول اقلعت الطائرة اثعواوا الى موضع كذا ...» (اللسان العربي).

هي الكلمة المستعملة وقد أشارت بعض المعاجم الى الكلمة الثانية حسم .

الاساحة العمومية ترجمة لـ Place publique استعمل هذا المعنى في بعض اللغات كما كان اصل كلمة الجمهورية République اللاتينية Res publica ، الشيء العام الذي هو ملك اعمدة الناس (24) ان الم